

ГУАНЬ БО

**ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ
В БАКАЛАВРИАТЕ ГУМАНИТАРНЫХ ВУЗОВ
(ПЕРВЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ)**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Специальность: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровень высшего образования)

Москва

2025

Работа выполнена на кафедре дидактической лингвистики и теории преподавания русского языка как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук (13.00.02), доцент **Николенко Елена Юрьевна**, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук (13.00.02), профессор **Самосенкова Татьяна Владимировна**, профессор кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации института межкультурной коммуникации и международных отношений ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»;

доктор филологических наук (10.02.20), профессор **Мамонтов Александр Степанович**, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»;

кандидат педагогических наук (13.00.02), доцент **Афанасьева Нина Дмитриевна**, заведующая кафедрой русского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений Министерства иностранных дел России».

Защита диссертации состоится «___» _____ 2025 г. в ___ часов ___ минут на заседании постоянно действующего диссертационного совета ПДС 0500.004 при ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационно-библиотечном центре (Научной библиотеке) РУДН.

Автореферат диссертации размещен на сайтах: <http://vak.ed.gov.ru>, <http://dissovet.rudn.ru>.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2025 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор педагогических наук, доцент

И.И. Просвиркина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования обусловлена социокультурной потребностью в убедительном обосновании педагогической эффективности интеграции в традиционную систему гуманитарного профессионального образования Китая современных методов обучения российской лингводидактики как перспективной модели, позволяющей диверсифицировать содержание, формы и методы работы по формированию коммуникативной компетенции китайских бакалавров в области русского языка.

Проблема формирования и развития гуманитарно образованной языковой личности китайского студента как результат педагогического процесса имплицитно связана с трансформацией подходов к обучению русскому языку в китайских вузах с учетом разных национальных картин мира и разных подходов к обучению иностранным языкам. Моделирование процесса внедрения эффективной модели обучения русскому языку китайских бакалавров особенно актуально для подготовки гуманитариев, которые, в силу специфики своей будущей профессиональной деятельности, должны в совершенстве овладеть современными методами преподавания русского языка китайским студентам вне языковой среды. В Российской Федерации созданы условия для продвижения русского языка в мире и обеспечении методической поддержки иностранных преподавателей русского языка (Концепция внешней политики, 2023, Международный гуманитарный проект «Российский учитель за рубежом»).

В связи с этим одной из наиболее важных проблем, стоящих перед современной лингводидактикой, является проблема оптимизации обучения русскому языку китайских учащихся в бакалавриате гуманитарных вузов (первый год обучения). Существующий в настоящее время разрыв в подходах к обучению иностранному языку в России и Китае закономерно ставит вопрос о внедрении современных методов и инновационных технологий в практику преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в китайских вузах. Это позволит обеспечить реализацию программы стратегического партнерства между Китаем и Россией, которое активно развивается не только в политической, технической и торгово-экономической сферах, но и в образовании и культуре, что соответствует совместному заявлению президента России В.В. Путина и Генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпина 16-17 мая 2024 года «Об углублении отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия». Культурное взаимодействие подразумевает не только академический обмен студентами и педагогическим кадрами, но и корреляцию системы обучения русскому языку в Китае с российской системой обучения РКИ. Русский язык становится важным инструментом для получения образования и профессионального роста китайских студентов, расширения возможностей профессиональной коммуникации, т. е. средством общения для участия в сфере российско-китайского сотрудничества.

В Китае накоплен более чем трехсотлетний опыт изучения русского языка, однако традиционные формы усвоения языка, основанные на грамматико-переводном методе, не отвечают социальному запросу на специалистов, способных к эффективной коммуникации.

Этнокультурная специфика классического образования в Китае и отсутствие реальной практики общения с носителями русского языка требуют разработки системы интеграции российского методического опыта в практику преподавания русского

языка уже на элементарном уровне владения им в соответствии с требованиями стандарта ТРКИ. Практика показывает, что многие китайские преподаватели по-прежнему продолжают работать по устаревшей модели, сложившейся в течение десятилетий. Современная же парадигма преподавания и изучения русского языка как иностранного требует новых подходов. Во-первых, это интеграция в учебный процесс новых методов обучения, во-вторых, активное использование современных инновационных цифровых технологий, в-третьих, внедрение коммуникативной лингвометодической модели для обучения учащихся эффективному речевому общению на русском языке и др. Таким образом можно сказать, что крайне важными для китайских преподавателей-русистов становятся: совершенствование системы преподавания русского языка в Китае, обогащение ее новым содержанием, оптимизация и интенсификация учебного процесса, что позволит выполнить социальный заказ на формирование полноценной языковой личности, способной к самостоятельной коммуникации на русском языке в соответствии с конкретными целями и задачами общения.

В связи с этим приоритетными задачами лингводидактики являются поиск, внедрение эффективных методик, инновационных цифровых технологий и форм организации учебного процесса, которые бы обеспечили создание близких к реальным учебным коммуникативных условий для активизации на уроках РКИ всех видов речевой деятельности, что особенно актуально на начальном этапе обучения.

Таким образом, интеграция российской лингводидактической модели обучения РКИ в китайскую традиционную образовательную парадигму становится важной педагогической проблемой и требует дальнейшего исследования, развития и совершенствования востребованных китайской аудиторией современных методов обучения, что подтверждает **актуальность** исследования. Ввиду недостаточной теоретической и методической разработанности системы обучения русскому языку в Китае в современных условиях необходимо внедрить предлагаемую модель с целью поэтапного формирования уже в первый год обучения гуманитарно образованной языковой личности китайского студента. Недостаточная разработанность методики преподавания РКИ студентам именно гуманитарных вузов в условиях ограниченной языковой среды в теоретическом и практическом аспектах делает диссертационное исследование еще более созвучным социокультурному заказу по подготовке китайских специалистов гуманитарного профиля, владеющих русским языком.

Степень разработанности научной проблемы является недостаточной для формирования способов интеграции современных методов обучения в образовательную модель обучения русскому языку, что не позволяет сформировать коммуникативную компетенцию необходимого уровня у студентов-бакалавров первого года обучения в китайских гуманитарных вузах.

К настоящему времени *в сфере методики обучения РКИ* получены значительные как теоретические, так и прикладные результаты, которые представлены в работах Э.Г. Азимова, Т.М. Балыхиной, А.Н. Богомолова, Т.А. Дмитренко, Л.А. Дунаевой, Л.П. Клобуковой, В.Б. Куриленко, Е.Ю. Николенко, Н.Н. Романовой, Т.Т. Черкашиной, В.М. Шаклеина, А.Н. Щукина и др. *Проблемы национально обусловленных лингвометодических и культурологических особенностей преподавания РКИ в Китае* нашли отражение в трудах китайских ученых: Ван Минью, Гао Фэнлань, Дэн Цзюнь, Лю Лимин, Пэн Вэньчао, Чжан Цзяхуа, Чжан Гояни, Ши Тецянь и др. *Вопросам организации обучения иностранных учащихся в соответствии с современными требованиями методики* уделяли внимание авторы электронных

ресурсов по РКИ А.Л. Архангельская, И.Р. Афанасьева, Т.В. Васильева, Г.Г. Малышев, Е.В. Рублева, Ю. Рощина, О.И. Руденко-Моргун и др. *Созданию системы упражнений и заданий (далее СУЗ) по обучению иностранным языкам* посвящены исследования Л.Л. Вохминой, И.А. Грузинской, М.С. Ильина, Г.А. Китайгородской, Б.А. Лapidуса, И.В. Рахманова, В.Л. Скалкина, Э.П. Шубина и др.

Наше исследование о способах внедрения в традиционную китайскую систему обучения РКИ методов современной российской лингводидактики позволило выявить ряд противоречий между:

- объективной необходимостью формирования полноценной языковой личности, способной к коммуникации на русском языке, обучающейся вне языковой среды за пределами РФ, и неготовностью китайских преподавателей использовать современные методы обучения уже на начальном этапе;

- высокой значимостью применения современных технологий в учебном процессе для достижения наибольшего эффекта обучения РКИ на начальном этапе и недостаточной сформированностью теоретических методических положений об их использовании при обучении китайских студентов в традиционной парадигме;

- необходимостью формирования и развития речевых навыков и умений в условиях отсутствия языковой среды и недостаточной степенью интеграции современных методов лингводидактики в китайскую систему обучения иностранным языкам студентов гуманитарных вузов;

- потребностью в адаптации и усовершенствовании системы аттестации по русскому языку в китайских вузах и отсутствии в китайской системе тестирования, принятой в российской системе ТРКИ шести уровней аттестации.

Обозначенные противоречия обусловили появление **проблемы** поиска современных методов обучения китайских учащихся-первокурсников гуманитарных вузов, которые позволили бы на высоком методическом уровне сформировать коммуникативную компетенцию студентов, обучающихся в условиях отсутствия языковой среды, и смогли бы удовлетворить социокультурные запросы цифрового общества.

В связи с обозначенными актуальностью и проблемой была сформулирована **тема** научной работы.

Объект исследования – процесс обучения русскому языку студентов в китайских гуманитарных вузах на первом курсе бакалавриата.

Предмет исследования – содержание, цифровые инструменты и современные методы обучения русскому языку студентов-бакалавров первого курса в китайских гуманитарных вузах.

Цель исследования состоит в научно-педагогическом проектировании, практической разработке, экспериментальной проверке разработанной на основе цифровых технологий коммуникативно ориентированной модели обучения РКИ для китайских студентов гуманитарного профиля первого года обучения.

Данное исследование направлено на верификацию рабочей **гипотезы**, которая заключается в следующем: формирование коммуникативной компетенции китайских учащихся гуманитарных вузов в первый год обучения будет проходить более эффективно, если

- использовать предложенные современные методы, а именно сознательно-сопоставительный сознательно-практический и коммуникативный;

– применить разработанную на основе цифровых технологий коммуникативно ориентированную модель обучения РКИ, что позволит китайским учащимся лучше адаптироваться к системе обучения русскому языку;

– учитывать этнопсихологические особенности восприятия учебной информации китайскими учащимися для преодоления психологических барьеров в коммуникации;

– учитывать отрицательный языковой материал, характеризующийся регулярностью и повторением ошибок, с целью разработки системы упражнений и заданий на основе цифровых технологий, моделирующих реальные речевые ситуации на занятиях, что будет мотивировать студентов к говорению на русском языке.

Для достижения поставленной цели и проверки выдвинутой гипотезы необходимо было решить следующие **задачи**:

1) выявить несоответствие между социальным заказом китайского общества в необходимости большого числа специалистов, владеющих русским языком и способных к коммуникации с его носителями, и системой обучения иностранным языкам, которая не обеспечивает подготовку таких специалистов в области русского языка;

2) выявить группы трудностей при освоении китайскими студентами русского языка в первый год обучения в бакалавриате;

3) проанализировать современные китайские и российские учебники по русскому языку;

4) определить основные факторы выбора современных методов обучения, влияющие на формирование коммуникативной компетенции китайских учащихся при изучении русского языка в китайских гуманитарных вузах в первый год обучения;

5) предложить соответствующие методические рекомендации по интеграции современных методов российской лингводидактики в китайскую систему обучения студентов гуманитарного профиля первого года обучения на основе полученных результатов исследования;

6) разработать коммуникативно ориентированную модель обучения китайских студентов русскому языку с применением лично ориентированного, сбалансированного подходов для оптимизации и интенсификации процесса обучения в китайской аудитории;

7) внедрить российскую систему независимого унифицированного разноуровневого сертификационного контроля ТРКИ (на элементарном и базовом уровнях) в обучение китайских учащихся русскому языку;

8) использовать интерактивные игровые и инновационные цифровые технологии для расширения возможностей учебных ресурсов и повышения мотивации китайских учащихся к изучению русского языка;

9) создать на основе цифровых технологий СУЗ для формирования коммуникативной компетенции китайских учащихся на первом курсе гуманитарных факультетов университетов;

10) учитывать этнопсихологические особенности китайских учащихся с их прагматическим мышлением и особым способом интерпретации языковой картины мира при обучении РКИ.

Для решения поставленных задач и доказательства выдвинутой гипотезы использовался комплекс **методов**:

Теоретические:

– изучение и анализ научной литературы российских, китайских и зарубежных авторов по методике преподавания русского языка;

– сопоставление системы русского и китайского языков с целью выявления трудностей, возникающих при преподавании русской фонетики, грамматики и лексики студентам на начальном этапе обучения;

– обобщение и систематизация взглядов различных исследователей на проблемы обучения китайских учащихся русскому языку.

Эмпирические:

– наблюдение за учебным процессом китайских учащихся;

– анкетирование преподавателей и студентов в китайских вузах с целью выявления трудностей и их причин при обучении русскому языку студентов гуманитарного профиля;

– организация проверки эффективности опытно-экспериментального обучения.

Статистические:

– обработка и систематизация результатов исследования (количественная и качественная оценки);

– сравнение результатов тестирования студентов в контрольных и экспериментальных группах.

Теоретико-методологическую базу исследования составили научные труды, в которых рассматриваются:

- особенности преподавания русского языка в Китае (Гао Фэнлань, Ло Сяоя, Лю Сумэй и др.);

- особенности психологических стереотипов китайских учащихся при обучении русскому языку (Н.В. Варламова, Лю Цуньин, Е.Ю. Можаяева, Ю.О. Охорзина, Се Чуцяо, Чжан Гоян и др.);

- теория создания учебных средств по обучению иностранному языку (В.П. Беспалько, И.Л. Бим, Г.М. Левина, Цэн Тяньшань, Ши Тецянь, Л.В. Яроцкая и др.);

- современные методы и подходы к преподаванию иностранных языков, в частности РКИ (А.А. Акишина, Т.М. Балыхина, Н.А. Алексеев, Л.П. Клобукова, В.Б. Куриленко, Е.Ю. Николенко, Е.И. Пассов, Н.Н. Романова, В.М. Шаклеин, Л.В. Щерба, Л.В. Яроцкая и др.);

- теория и методика преподавания РКИ (Э.Г. Азимов, Т.М. Балыхина, О.М. Барсукова-Сергеева, О.П. Быкова, Е.А. Брызгунова, Л.А. Введенская, О.К. Грекова, В.В. Добровольская, Ю.А. Жлуктенко, В.Г. Костомаров, М.В. Ляховицкий, В.В. Молчановский, Л.В. Московкин, А.И. Сурыгин, Т.Т. Черкашина, А.Н. Щукин и др.);

- сопоставительный анализ языков (У. Вайнрайх, В.В. Каверина, Кан Кай, К.З. Закирьянов, В.Ю. Розенцвейг, Э. Хауген, Р. Эллис, Р. Лада, О. Теренс, Т.Т. Черкашина и др.);

- психология процесса обучения иностранным языкам (Б.В. Беляев, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев);

- система упражнений и заданий по обучению иностранным языкам (Л.Л. Вохмина, И.А. Грузинская, М.С. Ильин, Г.А. Китайгородская, Б.А. Лапидус, И.В. Рахманов, В.Л. Скалкин, Э.П. Шубин и др.).

Материалом исследования послужили современные учебники по русскому языку, с которыми рекомендовано работать в китайской аудитории; серия электронных курсов и интернет-ресурсов для изучения русского языка на начальных уровнях (БКРС,

Гуманитарная Россия, ГРАМОТА.РУ, каталоги ИРЯиК, МУЛЬТИ-РОССИЯ, портал «Образование на Русском», Успех+, Russian For Everyone, Learn Russian); домашние задания и письменные контрольные работы китайских студентов-первокурсников, а также корпус методических работ, посвященных применению современных методов в обучении РКИ.

Организация и этапы исследования. Исследование проводилось поэтапно:

Первый этап (2018 – 2019 гг.) – в ходе данного этапа были изучены теоретические основы, а также лингвистическая, педагогическая, лингвометодическая и лингвopsихологическая литература российских и китайских авторов по теме диссертационного исследования. Также происходило формулирование и уточнение проблемы, цели, задач, объекта, предмета и гипотезы исследования.

Второй этап (2020 – 2022 гг.) – был проведен анализ с помощью анкетирования студентов и преподавателей, осуществлен констатирующий срез с целью выявления и описания трудностей, с которыми сталкиваются китайские студенты при изучении русского языка. Определялись факторы, влияющие на педагогическое проектирование, разрабатывались цели, содержание, условия, формы и средства дидактического сопровождения и технологической реализации. Кроме того, была разработана СУЗ для опытного обучения.

Третий этап (2023 – 2024 гг.) – на этом этапе проводилось опытное обучение с целью оценки эффективности разработанной СУЗ для китайских студентов-первокурсников. Была подтверждена гипотеза исследования, систематизированы результаты, а также оформлена рукопись диссертационной работы.

Эмпирическая база исследования

Опытно-экспериментальная работа проводилась в период 2023 – 2024 гг. в китайских высших образовательных организациях, в том числе Ляонинский университет (г. Шеньян), Хэнанский университет науки и технологии (г. Лоян) и Хайнанский институт международной экономики и торговли (г. Хайкоу). В общей сложности в эксперименте приняли участие 110 китайских учащихся.

Наиболее существенные и новые научные результаты, полученные лично соискателем, и их научная новизна заключается в следующем:

1) установлено, что в процессе обучения русскому языку в Китае серьезно недооценивается необходимость интенсификации процесса овладения всеми видами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо);

2) проведено сопоставление китайских традиционных форм преподавания и российской методики обучения РКИ с целью выявления возможности её использования в китайской аудитории для формирования коммуникативной и лингвокультурологической компетенций у китайских студентов гуманитарного профиля в первый год обучения;

3) разработана оригинальная коммуникативно ориентированная модель обучения русскому языку китайских учащихся на основе личностно ориентированного и сбалансированного подходов для оптимизации и интенсификации процесса преподавания русского языка в китайской аудитории;

4) предложена унификация стандартов теста по русскому языку в китайских университетах в соответствии с требованиями ТРКИ для совершенствования системы оценивания знаний по русскому языку в Китае;

5) создана СУЗ на основе цифровых технологий (технология QR-кода) и с учетом коммуникативных намерений говорящего для решения проблемы отсутствия у китайских учащихся возможности взаимодействовать с русскоязычной средой.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в следующем:

- сформулирована коммуникативно ориентированная модель овладения русским языком как средством общения с опорой на современные методы обучения в китайских гуманитарных вузах на начальном этапе;

- проанализированы этнопсихологические и этнокультурные особенности восприятия учебного материала китайскими учащимися, которые позволили уточнить параметры, оказывающие влияние на процесс обучения РКИ китайских студентов; а именно трудолюбие, прагматизм, коллективизм, дисциплинированность, а с другой стороны, недостаток системного мышления, консервативность, замкнутость, слишком долгое обдумывание материала, слишком большая зависимость от интернета;

- уточнено значение терминов «практическое мышление», «сбалансированный подход к обучению», «интерактивные игровые технологии» в контексте обучения русскому языку как иностранному; расширено и систематизировано содержание понятия «система упражнений и заданий (СУЗ)»;

- проанализирована эффективность применения грамматико-переводного метода в традиционной китайской системе обучения иностранным языкам, в том числе русского как иностранного;

- определены ключевые методические преимущества сознательно-практического, сознательно-сопоставительного и коммуникативного методов, активизирующих речевую деятельность студентов при их интеграции в китайскую модель обучения;

- проведены анализ и оценка организации обучения китайских бакалавров первого курса русской речи, выявлены методические лакуны в национальной системе преподавания РКИ, разработаны основные положения методической стратегии оптимизации процесса обучения русскому языку китайских учащихся на первом курсе бакалавриата;

- разработаны теоретические основы интеграции современных методов обучения русскому языку китайских учащихся-гуманитариев на первом курсе бакалавриата;

- предложено применение инновационных цифровых технологий, основанных на личностно ориентированном и сбалансированном подходах и способствующих оптимизации разговорной практики на уроке РКИ и повышению эффективности преподавания.

Практическая значимость исследования состоит в следующем:

- разработанная коммуникативно ориентированная модель является важной частью научной базы для интеграции современных методов обучения в практику преподавания русского языка китайским студентам-первокурсникам гуманитарного профиля и может быть непосредственно применена в китайских высших учебных заведениях;

- классификация отрицательного языкового материала, характеризующегося регулярностью и повторением ошибок, представляет практическую ценность для преподавания РКИ в Китае и может быть экстраполирована для обучения не только китайских учащихся гуманитарных вузов на начальном этапе, но и на других этапах обучения;

- предложенная СУЗ и игровых технологий с их коммуникативной направленностью, разработанных с учетом типичных ситуаций реального речевого общения, может быть включена в новые учебники и учебные пособия по РКИ для китайских студентов;

– учебные контрольно-измерительные материалы ТРКИ и методические рекомендации по их интеграции в китайскую систему тестирования могут быть использованы в процессе обучения русскому языку китайских студентов гуманитарного профиля.

Положения, выносимые на защиту:

1. Способы интеграции современных методов обучения русскому языку учащихся-первокурсников гуманитарных вузов в китайскую традиционную систему обучения выступают как специально поставленная педагогическая задача, отражающая социальный заказ–обеспечить формирование гуманитарно образованной личности, способной к коммуникации на русском языке. Особенность указанной задачи заключается в реализации коммуникативно ориентированной модели обучения.

2. Разработанная коммуникативно ориентированная модель обучения китайских студентов-гуманитариев с применением цифровых технологий, которая позволяет интенсифицировать процесс формирования речевых навыков и умений в условиях отсутствия языковой среды, включает следующие компоненты: а) цели и задачи обучения – мотивационно-целевой компонент; б) содержания учебного предмета – инварианта как необходимого, но недостаточного уровня владения русским языком и варианта, включающего в себя гибкие, фрагментарные и конкретные приемы обучения, расширяющие возможности развития речевой деятельности вне языковой среды (содержательный компонент); в) методов, средств, форм деятельности и др. – процессуально-деятельностный компонент, позволяющий находить баланс между привычными для китайцев некоммуникативными и коммуникативными упражнениями; г) уровней овладения коммуникативной компетенцией – результативно-корректирующий компонент, определяющий критерии оценки, анализ и рефлексии.

3. Применение современных методов обучения (сознательно-сопоставительный, сознательно-практический и коммуникативный) китайских студентов-гуманитариев с использованием интерактивных игровых и цифровых технологий позволяет интенсифицировать процесс формирования речевых навыков и умений в условиях отсутствия языковой среды.

4. Внедрение адаптированной и усовершенствованной в соответствии с требованиями стандарта ТРКИ системы аттестации по русскому языку в китайских вузах способствует повышению эффективности преподавания русского языка в китайских вузах и модернизации модели подготовки студентов, планирующих обучение в России.

5. Этноориентированный подход к обучению и учет отрицательного языкового материала, характеризующегося регулярностью и повторением ошибок, дает возможность разработать на основе цифровых технологий (с помощью технологии QR-кода) СУЗ для обучения русскому языку китайских студентов, имеющую коммуникативную направленность, основанную на реальных ситуациях, что будет стимулировать речевую деятельность учащихся.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечиваются исходной аргументированностью теоретико-методологических положений теории и методики преподавания РКИ, комплексным применением методов исследования, непротиворечивостью выводов и оценок полученных результатов, успешной апробацией предложенной методики преподавания русского языка китайским студентам гуманитарных факультетов в первый год обучения.

Апробация и внедрение результатов исследования. Основные положения диссертационного исследования изложены автором в выступлениях на ежегодных

Международных научных конференциях студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (г. Москва, МГУ, 8–12 апреля 2019 г., 10–27 ноября 2020 г., 11–22 апреля 2022 г.).

Предложенный в исследовании комплекс коммуникативных упражнений прошел апробацию в группах китайских студентов первого курса Ляюнинского университета (г. Шеньян), Хэнанского университета науки и технологии (г. Лоян), Хайнанского института международной экономики и торговли (г. Хайкоу) в 2023/2024 уч. году.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности.

Содержание диссертационного исследования соответствует паспорту специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: русский язык как иностранный, уровень высшего образования (педагогические науки) группа научных специальностей – 5.8. Педагогика:

п.1. Методологические подходы к отбору содержания, структуре образовательного процесса, методам и приемам обучения.

п.4. Научные основы проектирования методических систем обучения и воспитания.

п.19. Теоретические основы создания и использования новых образовательных технологий и методических систем обучения и воспитания.

п.28. Сравнительные исследования качества образования.

Основные положения и результаты исследования отражены в 6 научных публикациях автора общим объемом 2,3 п.л. (авторский вклад составляет 2,2 п.л.), в том числе 3 статьи (объемом 1,46 п.л.) в научных рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ и 3 статьи рекомендованные Ученым советом Российского университета дружбы народов (Положение о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утв. 22.01.2024, протокол № УС-1).

Структура исследования. Диссертация состоит из Введения, трех глав, Заключение, Списка использованной литературы (основной список включает 148 наименований, из них 23 на иностранных языках) и трех приложений (в них представлены материалы опытно-экспериментального обучения). Диссертация проиллюстрирована 10 таблицами и 4 рисунками. Объем основного текста составляет 208 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснована актуальность выбранной темы; определены цели и задачи, объект и предмет исследования; формулируется научная новизна, а также теоретическая и практическая значимость исследования; характеризуются методы и материал исследования; выдвигается гипотеза и приводятся положения, выносимые на защиту; перечисляются формы апробации результатов исследования; описана структура работы.

В первой главе «**Теоретико-методологические основы обучения русскому языку учащихся гуманитарных вузов Китая вне языковой среды**» рассматриваются традиционные методы обучения русскому языку в Китае и психологические особенности китайских студентов применительно к изучению русского языка.

Ведущий метод обучения русскому языку в китайских гуманитарных вузах можно определить как грамматико-переводной и его модификации. Китайские студенты привыкли действовать по предложенному алгоритму при изучении формы, структуры и правил иностранного языка посредством механических упражнений по чтению, переводу и запоминанию текстов, а также к постоянному обращению к словарям, что связано с особенностями изучения иероглифики с детства. Нами замечено, что в то же время сам русский язык на занятиях используется относительно редко в качестве средства интерактивного взаимодействия между преподавателем и студентами. Вместо этого чаще всего выполняются подстановочные грамматические упражнения или упражнения на перевод письменных текстов с китайского на русский.

Не только в процессе обучения, но и при оценке знаний, навыков и умений учащихся больше внимания уделяется овладению письменной речью. В тестировании по русскому языку (ТРЯ) в Китае грамматика, чтение, письмо составляют 65% общего количества материала, вследствие чего эти аспекты обучения находятся в центре внимания преподавателей и студентов.

Обозначенные особенности методики преподавания русского языка в Китае отражены в разработке учебников. В общегосударственном учебнике «Русский язык – Восток» языковой материал представлен строго в соответствии со структурным подходом к его освоению. Из чего следует, что приоритетной учебной целью становится овладение рядом грамматических структур-образцов (словосочетаний, предложений), которые вводятся последовательно в зависимости от трудности их усвоения. Большинство упражнений для закрепления введенных образцов – языковые. Таким образом, функциональная подача языкового материала и роль коммуникации оказались недооценены создателями учебника «Русский язык – Восток».

В ходе решения задач исследования нами были также проанализированы этнопсихологические особенности китайских студентов в процессе изучения русского языка. При этом мы подчеркнули некоторые сильные стороны китайских студентов, например, коллективизм, дисциплинированность, трудолюбие, скромность, практическое мышление, которые могут быть использованы для оптимизации процесса обучения русскому языку. Мы также отметили, что преподавателю-русисту важно помнить о дефиците системного мышления, консервативности, замкнутости, чрезмерной склонности к длительному осмыслению материала и высокой зависимости от интернет-ресурсов китайских учащихся. Нами установлено, что эти факторы препятствуют развитию навыков устной речи на русском языке и формированию гуманитарно образованной языковой личности.

Особое внимание нами было уделено практическому мышлению китайских учащихся. Практическое мышление в рамках китайской культуры подразумевает прежде всего рациональное отношение к действительности, такой тип мышления тяготеет к удовлетворению сиюминутных потребностей личности. Поэтому в процессе преподавания русского языка четкая ориентация на практические потребности студентов служит мотивацией учебной деятельности. Вместе с этим учебные цели должны быть гибкими и конкретными.

Таким образом, в Китае в организации образовательного процесса в общем доминируют традиционные формы обучения, в которых отсутствует возможность постоянного взаимодействия на иностранном языке для более продуктивного его изучения. Это приводит к тому, что у китайских студентов недостаточно навыков и умений общения на изучаемом языке. Несмотря на желание учащихся общаться на русском языке методы преподавания и учебные пособия не обеспечивают возможности

выхода в коммуникацию. В преподавании РКИ в китайских гуманитарных университетах серьезно недооценивается необходимость овладения учащимися языком как средством общения.

Во второй главе **«Интеграция современных методов в традиционную китайскую систему обучения»** рассмотрено применение личностно ориентированного и сбалансированного подходов к обучению русскому языку китайских учащихся. В результате обобщения и систематизации теоретико-методологических основ обучения русскому языку учащихся гуманитарных вузов Китая вне языковой среды нами была разработана модель «Интеграция современных методов в китайскую систему обучения». Структура модели продемонстрирована на рисунке, что позволяет наглядно представить сложный процесс приспособления современных методов к традиционной китайской системе обучения:



Рис. Структура модели

Концепция разработанной нами модели строилась с учетом личностно ориентированного и сбалансированного подходов к обучению китайских студентов. Использование современных методов позволяет интенсифицировать процесс усвоения речевых навыков и умений в условиях отсутствия языковой среды и включает следующие компоненты: а) цели и задачи обучения – мотивационно-целевой компонент; б) содержание учебного предмета – инварианта как необходимого, но недостаточного уровня владения русским языком и варианта, предполагающего более гибкие, фрагментарные и конкретные приемы обучения, расширяющие возможности развития речевой деятельности вне языковой среды (содержательный компонент); в) методов, средств, форм деятельности и др. – процессуально-деятельностный компонент, позволяющий находить баланс между привычными для китайцев некоммуникативными и коммуникативными упражнениями; в) уровней овладения

коммуникативной компетенцией – результативно-корректирующий компонент, определяющий критерии оценки, анализ и рефлексия.

Следует отметить, что применение современных методов (сознательно-сопоставительный, сознательно-практический и коммуникативный) в китайской системе обучения до сих пор не учитывается в должной степени.

В рамках решения задач использования современных методов и в качестве педагогических условий реализации предложенной модели мы рассматриваем личностно ориентированный подход, который требует от преподавателя глубокого понимания прагматических интересов и коммуникативных потребностей учащихся и тщательного подбора соответствующих учебных ресурсов, необходимых для достижения результатов обучения на начальном этапе. Для достижения цели обучения на данном этапе (в объеме элементарного и базового уровней) следует обращать особое внимание на речевое поведение студентов в естественных для учебы и повседневной жизни условиях общения, таких как самопредставление учащихся, их дискуссии в аудитории, вопросы, которые они задают на занятиях. На основе этих наблюдений нужно подбирать учебные материалы и дополнять учебные темы, связанные с компьютерной терминологией, текстами по использованию современных информационных технологий. В частности, полезна работа с русскоязычным браузером Яндекс, с программой Word, с приложениями Zoom, Skype, а также отправка электронных писем на русском языке и т. д.

Итак, особо подчеркнем: модель интеграции современных методов в китайскую систему обучения требует сбалансированного подхода к преподаванию русского языка китайским учащимся и проявляется в четырех основных направлениях:

- 1) находить компромисс между привычными для китайцев некоммуникативными и коммуникативными упражнениями;
- 2) сбалансированно использовать индуктивный и дедуктивный подходы для введения и тренировки учебного материала, использовать эффективные тренировочные задания для усвоения материала;
- 3) уместно применять адаптированные монологические тексты и аутентичные диалоги в обучении.
- 4) находить баланс между повышением интереса к текущему этапу обучения и обеспечением потенциала для будущего преподавания.

Мы утвердились в понимании того, что стратегия оптимизации процесса обучения русскому языку также призвана учитывать межязыковую интерференцию. Интерференция входит в понятие инварианта (см. рис.). Она связана с влиянием сходств и различий между родным языком и любым другим языком, который был изучен или изучен не полностью. Она может иметь как положительное, так и отрицательное влияние на изучение языка. Преподаватели часто сталкиваются с тем, что учащиеся пытаются выразить свои мысли на изучаемом языке с помощью звуков, значений слов, структур предложений или культурных привычек родной речи. При обучении русскому языку китайских студентов интерференция проявляется в областях фонетики, грамматики и лексики.

Нами доказано: для определения положительной интерференции и преодоления отрицательной интерференции в учебном процессе в полной мере применимы сознательно-сопоставительный и сознательно-практический методы. Сравнив два языка, обнаруживаем следующие сходства. Например, эквивалентное произношение звуков в китайском и русском языках: [a], [y], [u], [o], [ж], [м], [ц], [с], [ф], [х], [ш] и т. д. Аналогично образование форм множественного числа путем окончаний. В

китайском языке к существительному добавляется 们 (men) для обозначения множественного числа: 学生们 (xueshengmen) – ученики. В русском языке окончания -ы/-и, а/я тоже имеют такую функцию: стол – столы, книга – книги, окно-окна, задание-задания. В китайском языке частица 了 (le) используется после глагола в качестве суффикса для обозначения завершенности действия, это соответствует русскому глаголу совершенного вида прошедшего времени. Студентам легко понять эти и подобные аспекты с помощью аналогий.

Из сказанного следует: более пристального внимания в обучении заслуживает отрицательная интерференция. Например, при изучении фонетики китайские студенты испытывают сложности при усвоении противопоставления согласных по мягкости/твердости, с трудом усваивают разноместность и подвижность русского ударения, им нелегко дается воспроизведение интонации вопросительного предложения без вопросительного слова: *Она завтра приезжа³ет? Урок начался³? и т. д.* Преподаватели должны демонстрировать студентам четкое и правильное произношение. При этом необходимо активно использовать не только собственный голос, но и фонетические материалы – звуки, сочетания звуков, слова и предложения, произносимые носителями языка, а также тренировочные диктанты и упражнения по фонетическому разбору слов и словосочетаний, для того чтобы помочь студентам запомнить и усвоить буквы и звуки.

Как мы видим, в грамматике огромную сложность для китайских студентов представляет категория падежа. Практика показывает, что с заданиями, направленными на выбор окончания, учащиеся легко справляются. Трудности вызывает не усвоение падежных окончаний, а употребление правильных падежных форм при построении речи. Студентам нелегко осознать, что изменение формы слова напрямую связано с коммуникативной установкой говорящего, со значением этой формы. Поэтому надо постоянно акцентировать внимание учащихся на связи формы и значения падежей. В силу того, что для диалогической речи характерно множество вопросительных конструкций, грамматика, как правило, лучше усваивается студентами именно в рамках вопросительных предложений разных типов: «*Кому ты рассказал сказку?*», «*Куда вы поедете?*», «*экзамен будет?*», «*С кем вы отдыхали на море?*», «*Кому нравятся яблоки?*». Преподаватель применяет тактику переспросов, разыгрывает данные ситуации со студентами и «привязывает» коммуникативные речевые образцы к реальному общению.

Мы осознаем, что традиционно, осваивая лексику русского языка, китайские студенты имеют сложности с пониманием точных значений слов из-за различий в языковых картинах мира. Это приводит к неправильному употреблению определенной лексики. В связи с чем в представленной модели мы рекомендуем при объяснении семантических различий учитывать китайскую традиционную диалектическую концепцию (например, инь – 阴 yin, ян – 阳 yang). Китайцам легче усвоить значения слов через бинарные оппозиции, то есть пары антонимов. Между тем в инвариант логически вписывается вариант, указанный в нашей модели, при котором преподаватель должен объяснять отличительные признаки русских слов в сопоставлении с китайскими коррелятами и их употребление в разных контекстах. Также важно применять принцип концентризма в подаче и расположении лексико-грамматического материала. Сначала дается наиболее типичное средство выражения грамматического значения, затем рассматриваются более тонкие оттенки значения и периферийные смыслы. Например, при введении винительного падежа в первом концентре выделяется значение объекта (*читать книгу, смотреть фильм*). Во втором

концентре выделяется значение направления (*пойти в школу, ехать в университет*) и т. д. Можно заключить: подбор лексики в примерах и упражнениях максимально должен быть приближен к практическим потребностям студентов, что приведет к требуемому результату – формированию гуманитарно образованной языковой личности, на достаточном уровне владеющей коммуникативной компетенцией.

Предложенная нами модель отражает не только необходимость включения инварианта в учебный процесс, но и органически связана с другими его частями, что предполагает организацию контроля и регуляцию системы обучения через показатели полного или неполного усвоения изучаемого материала. В системе контроля, наблюдается разрыв между российской и китайской системами тестирования. Анализируя экзамены по русскому языку в Китае, мы обнаружили несколько существенных недостатков. Прежде всего, несмотря на поэтапные экзамены и на итоговые тесты по русскому языку (ТРЯ), в китайских университетах слишком много внимания уделяется проверке владения навыками грамматики, лексики и письма. В ТРЯ количество баллов по данным разделам составляет 65 из 100, проходной балл для студентов на экзамене – 60. Соответственно, преподаватели уделяют больше внимания заданиям по лексике, грамматике и письму, чтобы учащиеся получили более высокие баллы, а говорению и аудированию отводится сравнительно мало времени. Кроме того, в китайской системе тестирования отсутствует иерархическая структура. ТРЯ сдают только в конце второго и четвертого учебных годов. По сравнению с системой ТРКИ нет проверки владения знаниями, навыками и разработанной моделью не имеют достаточного представления о своем уровне владения русским языком. Необходимо использовать сильные стороны системы ТРКИ и опыт ее создания для совершенствования комплексного экзамена по русскому языку в Китае: отрегулировать количество заданий в каждом тесте, сбалансированно формировать разные составляющие коммуникативной компетенции у китайских студентов, оптимизировать механизм оценки и совершенствовать иерархию в уровнях тестирования.

В результате исследования нами установлено: реализация поставленных целей исследования коррелирует с разработанной моделью «Интеграция современных методов в китайскую систему обучения», отражающей современные стандарты образования, которые предполагают более активную речевую практику обучающихся в педагогическом процессе. Это поможет, на наш взгляд, избежать однообразия учебных материалов, используемых в Китае, расширит возможности взаимодействия между преподавателями и студентами на русском языке.

В третьей главе **«Интерактивные методы обучения китайских бакалавров русскому языку с использованием информационно-коммуникационных технологий»** особое внимание уделено коммуникативно ориентированной модели обучения, важную роль в которой играют интерактивные игровые технологии и современные информационно-коммуникационные технологии (ИКТ).

С опорой на разработанную нами модель в качестве ее варианта мы особое внимание обратили на использование интерактивных игровых технологий которые включают: лингвистические игры (загадки, кроссворды, головоломки, ребусы и т. д.), коммуникативные игры (организация иноязычного общения в процессе решения поставленной коммуникативной задачи или проблемы) и произведения народного творчества (сказки, анекдоты, скороговорки и др.). Внедрение таких игровых материалов в обучение позволяет освоить и закрепить новые знания не традиционным

методом заучивания и многократного повторения, а с помощью интерактивных, вызывающих повышенный интерес и дополнительную мотивацию заданий.

Нами особо выделены современные ИКТ в преподавании РКИ как вариант внедрения в практику преподавания русского языка в Китае, которые применяются для изучения грамматики, освоения новой лексики и развития навыков связной речи. В классификации образовательных электронных изданий и ресурсов важно учесть особенности структурирования и описания в них учебного материала. Их делят на учебные электронные курсы («Успех+», «Learn Russian», «Russian For Everyone», портал «Образование на русском», каналы на YouTube «РКИ для всех», «О русском по-русски»), информационно-справочные (Грамота.ру, электронные каталоги Института русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова, Большой китайско-русский словарь) и материалы общекультурного характера («Мульти-Россия», киножурнал «Ералаш», «Москва по алфавиту», телепрограмма «Орел и решка»).

Предложенные нами дидактические материалы можно использовать в качестве различных элементов урока.

Рассмотрим подробно такие лингводидактические материалы:

а) как «прелюдию» к занятию. За пять минут до начала урока преподаватель включает видео, создавая атмосферу русского языка, и уходит из аудитории. Со звонком он возвращается и спрашивает студентов о содержании видео. Именно такой «предупредительный» просмотр имеет большой психологический эффект, так как погружает студентов в русский язык. Особенно это важно в Китае, где учащиеся постоянно находятся в среде родного языка и переключиться на русский им довольно трудно;

б) как «языковую разминку» в самом начале урока;

в) как «оживляющий элемент» после интенсивной работы студентов в конце занятия. Форму и содержание данного элемента преподаватель может выбирать в соответствии с темой занятий, уровнем подготовки студентов, их интересами и т. д.

Указанные лексико-грамматические материалы, отражающие личностно ориентированный и сбалансированный подходы к обучению, детерминируют ряд общих функций в преподавании русского языка, в частности дидактически-обучающую, развлекательно-релаксационную, соответствуют клиповому сознанию современных учащихся и расширяют возможности для общения между преподавателями и студентами на русском языке в китайских вузах.

Особо подчеркнем, что предложенные нами упражнения играют важную роль в нашей коммуникативно ориентированной модели в ее вариативной части, будучи необходимым средством для закрепления знаний, выработке умений и навыков. Они представляют собой наиболее простой способ приобретения соответствующих навыков общения при отсутствии взаимодействия с носителями русского языка. Однако отдельное упражнение никогда не приводит к желаемому результату; успеха можно добиться только с помощью последовательности и систематичности циклов упражнений. Разработанная нами СУЗ включает в себя языковые и коммуникативные упражнения с постепенно нарастающей сложностью. Они направлены на улучшение коммуникативных навыков китайских учащихся. Языковые упражнения предназначены для автоматизации фонетических, грамматических, лексических навыков вне речевой деятельности и выполняют тренировочную и подготовительную функции. Коммуникативные упражнения – это вид творческих упражнений, обеспечивающих формирование речевых умений и наиболее высокий уровень практического владения языком.

В своем исследовании при создании языковых упражнений мы ориентировались

на анализ и классификацию типичных ошибок китайских студентов. Эти ошибки, характерные для большинства учащихся, имеют объективные причины возникновения. Причины такого рода ошибок можно свести как к общим закономерностям усвоения иноязычного материала, так и к закономерностям соотношения родного и изучаемого языков. Выявление и фиксация таких групповых интерференционных ошибок в процессе преподавания, с одной стороны, предупредят ошибки студентов в речи, а с другой – помогут преподавателю правильно определить направление дальнейшей работы, скорректировать планы и уделить внимание работе над материалом, который трудно усваивается студентами.

Рассмотрим примеры языковых упражнений, созданных на основе типичных ошибок китайских студентов:

- ошибки: **перевотить с русского на китайский язык* (вместо: *переводить с русского на китайский язык*); **отец гортиться сыном* (вместо: *отец гордится сыном*), **путьлка воды* (вместо: *бутылка воды*).

- Вышеперечисленные ошибки связаны со смешением звонких и глухих парных согласных звуков. Для коррекции данных ошибок предлагаем фонетическую зарядку и ряд упражнений (на примере [б] – [п] показываем упражнения на различение согласных звуков), направленных на формирование и совершенствование у студентов слухопроизносительных навыков:

Задание 1. Прочитайте слоги вместе с преподавателем, а затем самостоятельно.

па – по – пу – пы – пэ

ба–бо – бу – бы – бэ

ап – оп – уп – пап – поп – пуп

па – ба – по – бо – пу – бу – пы – бы – пэ – бэ

Задание 2. Прочитайте слова вместе с преподавателем и составьте словосочетания со знакомыми словами.

Слова для чтения: балка – палка, бой – пой, борт – порт, был – пыл, бар – пар, бил – пил, bravo – право, брага – Прага, бомба – помпа.

Задание 3. Прочитайте скороговорки. Обратите внимание на произношение [б] и [п].

Купила Марусе бусы бабуся,
На рынке споткнулась бабуся о гуся...
Не будет подарка у внучки Маруси.
Все бусы склевали по бусинке гуси (И. Демьянов)

Бублик, баранку,
Батон и буханку
Пекарь из теста испек спозаранку (Г. Лагздынь).

Задание 4. Прослушайте и прочитайте стихотворение.

Где-то, когда-то, давным-давно, я прочел одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною... но первый стих остался у меня в памяти: «Как хороши, как свежи были розы...»

Теперь зима; мороз запушил стекла окон; в темной комнате горит одна свеча. Я сижу, а в голове все звенит да звенит: «Как хороши, как свежи были розы...» (И. Тургенев).

Перед упражнением преподаватель сначала дает правила произношения [б] и [п]: «Произнесите звонкий согласный звук [Б]. Обратите внимание на то, что активно при этом работают губы. Они плотно смыкаются, а потом размыкаются, выпуская струю

воздуха. Произнесите еще раз [Б]. А теперь произнесите глухой согласный звук [П]. Проследите, как работают губы. Произнесите еще раз: [П]. Не правда ли, они двигаются так же, как при произношении звука [Б]? Произнесите попеременно: [Б], [П], [Б], [П], [Б], [П]. Обратите внимание, что губы двигаются одинаково. А вот голос то звучит, то «отдыхает». Такие звуки легко произносить друг за другом, в паре, то «включая», то «выключая» голос. Запомните: звонкие согласные звуки – это звуки, которые создаются голосом и шумом. Глухие согласные звуки – это звуки, в образовании которых участвует только шум, без голоса». В задании 2 студенты переходят к уровню слов и словосочетаний. Они читают слова вместе с преподавателем, а потом переводят их и составляют словосочетания. В задании 3 и последующих студенты начинают работать самостоятельно, постепенно осваивают особенности произношения звуков в предложениях.

• Ошибки: *Завтра мы нет урок русского языка (вместо: Завтра у нас нет урока русского языка); *У нее есть красивые глаза (вместо: У нее красивые глаза); *У меня есть встреча (вместо: У меня встреча); – Какой у вас дом? – *У меня есть большой дом (вместо: У меня большой дом).

Перечисленные выше ошибки связаны с неправильным употреблением русской конструкции обладания: «У меня есть ...». Основная причина ошибок – влияние структуры родного и английского языков. Способом выражения «У меня есть...» в китайском языке является «我有... (wo you ...)» (букв. перевод: Я имею...), что сходно со структурой в английском языке: I have. В то же время в русском языке существуют контексты, когда в данной конструкции не употребляется слово *есть*.

Предлагаем задания на перевод конструкций «У меня есть ...», «У меня был (была, было, были) ...», «У меня будет (будут) ...», которые выражают значение обладания:

Задание 1. Переведите следующие предложения на русский язык.

- 1.她将会有一只小猫。(У нее будет котенок)
- 2.他过去有许多好朋友。(У него были друзья)
- 3.我明天没有时间。(Завтра у меня не будет времени)
- 4.你有历史书吗?(У тебя есть книга по истории?)
- 5.我昨天还有一个室友。(У меня вчера был сосед по комнате)

Задание 2. Переведите следующие предложения на русский язык.

- 1.我有一个好心情。(У меня хорошее настроение)
- 2.姐姐有长长的头发。(У сестры длинные волосы)
- 3.他在九点有一个会议。(У него собрание в девять часов)
- 4.安娜有苗条的身材。(У Анны стройная фигура)
- 5.安德烈有勇敢的性格。(У Андрея смелый характер)

Задание 3. Переведите следующие предложения на русский язык.

- 1.他有很贵的包。(У нее дорогая сумка)
- 2.他有一辆新车。(У него новая машина)
- 3.萨莎有三个兄弟。(У Саши три брата)
- 4.妈妈有八个苹果。(У мамы восемь яблок)

После выполнения первого задания преподаватель дает объяснение: слово *есть* не следует употреблять в случаях, когда при существительном имеются распространители. Здесь подчеркивается не столько обладание, сколько качество и количество обладаемого объекта. Во втором и третьем заданиях студенты могут

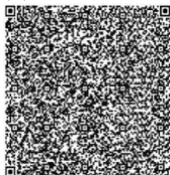
освоить употребление конструкции «*У меня есть ...*» в процессе перевода.

При разработке коммуникативных упражнений в китайской аудитории мы стремились к тому, чтобы они имели коммуникативную направленность. Реализация коммуникативной направленности проявляется, во-первых, в модели естественных речевых ситуаций, т. е. таких, в которых говорящий вступает в общение по собственной потребности, внося свои эмоциональные оценки; во-вторых, в использовании разных типов коммуникативных упражнений для проверки способности студентов адекватно реагировать на разные коммуникативные намерения. Это могут быть респонсивные (вопросно-ответные), ситуативные, репродуктивные, дескриптивные и дискуссионные упражнения. В-третьих, необходимо использовать интернет-ресурсы и ИКТ для создания коммуникативных упражнений, чтобы придать учебному материалу аутентичность и занимательность.

В качестве примера можно привести следующие упражнения:

Задание 1.

1. Ознакомьтесь с новыми словами, которые зашифрованы в QR-коде, переведите их на китайский язык.



(Рождество, рождественские ярмарки, ледовое шоу «Щелкунчик», эскиммо на палочке, пломбир в вафельном стаканчике, нулевой километр, кидать монеты, загадывать желание, пусть исполнится желание, скульптурный монумент, пройти через турникеты, спускаться по эскалатору.)

2. Посмотрите видео в QR коде, ответьте на вопрос:



(РКИ. Новый год в Москве. Russian vlog, New Year in Moscow.
<https://m.youtube.com/watch?v=kK5bm9xG6Ug&feature=youtu.be#>)

- 1) Как люди отмечают Новый год?
- 2) Где продают самое вкусное мороженое?
- 3) Почему люди кидают монеты?
- 4) Как девушка добралась домой?

3. Расскажите о том, как празднуют Новый год в Китае.

Задание 2.



(Russian with cartoons – Погода (A1) – Talk about weather in Russian (A1)
 (youtube.com))

1. Какая погода вам нравится больше всего?
2. Расскажите одноклассникам о погоде в вашем городе.

В целях подтверждения эффективности разработанной модели «Интеграция современных методов в китайскую систему обучения» нами было проведено экспериментальное обучение в трех китайских университетах и проверена оптимальность разработанной модели и предлагаемой СУЗ. В эксперименте приняли участие 110 китайских студентов-бакалавров с нулевым уровнем владения русским языком; преподаватели, для которых родным является китайский язык, в Ляонинском университете и Хэнаньском университете науки и технологии с педагогическим стажем 25 лет и 3 года; преподаватели – носители языка в Хайнаньском институте международной экономики и торговли с педагогическим стажем 11 лет. Экспериментальное обучение продолжалось около месяца. Занятия проходили в основном в очной форме, иногда в дистанционной, это зависело от отношения местной власти к эпидемии.

Проведенное исследование подтверждает правильность заложенной в модель идеи интеграции современных методов в традиционную китайскую систему обучения. В процессе проверки гипотезы и решения поставленных задач исследования при верификации эффективности разработанной нами модели и проведении экспериментального обучения мы учитывали изложенные выше подходы и методы при создании новых упражнений на основе лексико-грамматического материала девятого, десятого и одиннадцатого уроков учебника «Русский язык – Восток 1». После выполнения основных упражнений в учебнике студенты экспериментальной группы (ЭГ) использовали разработанные нами упражнения, а студенты контрольной группы (КГ) использовали упражнения из вспомогательной рабочей тетради. По окончании обучения для студентов был проведен промежуточный экзамен.

Результаты итогового этапа эксперимента в ЭГ и КГ представлены в таблице ниже.

Таблица

Сравнение по итоговому тесту в ЭГ и КГ

	ЭГ №1	КГ №1	ЭГ №2	КГ №2	ЭГ №3	КГ №3
Общее количество студентов	18	20	22	20	15	15
Средний балл контрольной работы	83	75	80.5	73	79	70
На сколько процентов улучшены показатели (ЭГ – КГ) / КГ * 100%	10,7%		10,3%		12,9%	

Согласно полученным результатам, прогресс, который достигают учащиеся ЭГ на 10,3% – 13% выше, чем у учащихся КГ. Данный показатель является весьма существенным. Фактически дифференциальные баллы были набраны в тестах, касающихся чтения-говорения и аудирования-говорения. У студентов сформировались умения, связанные с монологической стороной дискуссии и изложением способа решения проблем, соответствующих потребностям текущего этапа обучения.

В **Заключении** подведены итоги проведенного исследования, подтверждающие гипотезу и положения, выносимые на защиту:

- внедрение современных методов обучения в практику преподавания РКИ китайским студентам будет способствовать оптимизации учебного процесса, что соответствует социальным запросам китайского общества на подготовку большого числа специалистов, способных эффективно общаться с носителями языка;

- обобщение отрицательного языкового материала в китайской аудитории в процессе обучения русскому языку на начальном этапе позволит китайским учащимся лучше адаптироваться к системе русского языка и более эффективно овладевать языком как средством общения;

- для повышения мотивации обучения китайских учащихся русской речи необходимо учитывать их этнокультурные особенности, особенно практическое мышление как одну из ключевых характеристик китайцев;

- применение интерактивных игровых технологий на основе цифровой лингводидактики в преподавании русского языка в китайских университетах позволяет обогатить средства обучения и демонстрировать аутентичную языковую среду;

- разработанная модель обучения с применением цифровых технологий позволит интенсифицировать процесс формирования речевых навыков и умений китайских учащихся в условиях отсутствия языковой среды, что было подтверждено в ходе анализа экспериментальных данных.

Результаты диссертационного исследования подчеркивают важность сбалансированного формирования навыков письменной и устной речи у китайских учащихся. Особую роль играет стимуляция интереса студентов к высказыванию, участию в диалогах, в общении на русском языке. Внедрение разработанной нами модели обучения в учебный процесс будет способствовать повышению качества обучения русской речи в условиях отсутствия языковой среды и в контексте устойчивого интереса к изучению русского языка в КНР.

В перспективе результаты исследования могут быть экстраполированы на другие уровни обучения и направления подготовки китайских учащихся.

Основное содержание диссертационного исследования отражено в следующих публикациях автора:

1. Гуань Бо. Проблемы обучения русскому языку в Китае // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. Т. 141. № 8. С. 74–77. Объем – 0,34 п.л. (РУДН, ВАК)

2. Гуань Бо. Критерии отбора электронных образовательных ресурсов в обучения РКИ // Мир науки, культуры, образования. 2022. Т. 94. № 3. С. 28–30. Объем – 0,52 п.л. (РУДН, ВАК)

3. Гуань Бо. Учет специфики «практического» мышления китайских студентов в процессе обучения русскому языку как иностранному // Высшее образование сегодня. 2023. № 2. С. 84–90. Объем – 0,60 п.л. (РУДН, ВАК)

4. Гуань Бо. Использование электронного курса в обучении русскому языку начинающих (на примере китайских студентов) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2020. Т. 26. № 2. С. 121–126. Объем – 0,73 п.л. (ВАК)

5. Николенко Е.Ю., Гуань Бо. Проблема разработки системы коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников, изучающих русский язык как иностранный во внеязыковой

среде // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 2А. С. 733–746. Объем – 0,74 п.л.
Вклад автора: 50%. (ВАК)

6. Гуань Бо. Анализ китайского электронного курса по обучению русскому языку // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2020» / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. [Электронный ресурс]. М.: МАКС Пресс, 2020. Объем – 0,23 п.л.

Гуань Бо (Китай)

Применение современных методов обучения русскому языку китайских учащихся в бакалавриате гуманитарных вузов (первый год обучения)

Диссертация посвящена разработке коммуникативно ориентированной модели обучения русскому языку студентов-первокурсников в гуманитарных вузах Китая. На основе анализа современного состояния обучения русскому языку в Китае выявлено, что необходимость овладения языком как средством общения серьезно недооценивается. Проанализирована интеграция сознательно-сопоставительного, сознательно-практического и коммуникативного методов обучения русскому языку как иностранному в традиционную систему преподавания в Китае с целью формирования у студентов коммуникативной и лингвокультурологической компетенций. Обоснованы лично ориентированный и сбалансированный подходы к обучению, способствующие активизации общения на русском языке в китайской аудитории и повышению эффективности преподавания. Предложена унификация стандартов тестирования по русскому языку в китайских университетах в соответствии с требованиями тестирования по русскому языку как иностранному для совершенствования системы оценивания знаний, навыков и умений по русскому языку в Китае. Разработана система упражнений и заданий с использованием информационно-коммуникационных технологий и учетом коммуникативных намерений говорящего для решения проблемы отсутствия у китайских учащихся возможности взаимодействовать с русскоязычной средой, проведена апробация разработанной системы. Полученные результаты и составленные методические рекомендации могут быть непосредственно применены в практике обучения русскому языку студентов в китайских высших учебных заведениях.

Guan Bo (China)

Modern methods of teaching Russian to undergraduate Chinese students of the Humanities (the first year of study)

The research is devoted to the development of a communicative-oriented model of teaching Russian to first-year students in humanitarian universities in China. Based on the analysis of the current state of Russian language teaching in China, it is revealed that the necessity of mastering the language as a means of communication is seriously underestimated. The integration of consciously-comparative, consciously-practical and communicative methods of teaching Russian as a foreign language into traditional forms of teaching in China with the purpose of forming students' communicative and linguocultural competence is analyzed. Personality-oriented and balanced approaches to teaching are substantiated, contributing to the activation of communication in Russian in the Chinese audience and increasing the effectiveness of teaching. The unification of testing standards for Russian language in Chinese universities in accordance with the requirements of the Test of Russian Language as a Foreign Language to improve the system of evaluation of knowledge, skills and abilities in Russian language in China is proposed. The system of exercises and tasks with the use of information and communication technologies and taking into account the communicative intentions of the speaker was developed to solve the problem of Chinese students' lack of opportunity to interact with the Russian-speaking environment, and the developed system was tested. The obtained results and the compiled methodological recommendations can be directly applied in the practice of teaching Russian to students in Chinese higher education institutions.